

| | | |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| STN | Poľnohospodárske stroje Bezpečnosť Časť 7: Kombajny, zberače krmiva a zberače bavlny (ISO 4254-7: 2017) | STN EN ISO 4254-7 47 0064 |
|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|

Agricultural machinery - Safety - Part 7: Combine harvesters, forage harvesters, cotton harvesters and sugar cane harvesters (ISO 4254-7:2017)

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.
This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 05/18

Obsahuje: EN ISO 4254-7:2017, ISO 4254-7:2017

Oznámením tejto normy sa ruší
STN EN ISO 4254-7 (47 0064) z januára 2010

126711

EUROPEAN STANDARD

EN ISO 4254-7

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

December 2017

ICS 65.060.50

Supersedes EN ISO 4254-7:2009

English Version

Agricultural machinery - Safety - Part 7: Combine harvesters, forage harvesters, cotton harvesters and sugar cane harvesters (ISO 4254-7:2017)

Matériel agricole - Sécurité - Partie 7: Moissonneuses-batteuses, récolteuses-hacheuses-chargeuses de fourrage, récolteuses de coton et récolteuses de cannes à sucre (ISO 4254-7:2017)

Landmaschinen - Sicherheit - Teil 7: Mähdrescher, Feldhäcksler, Baumwollerntemaschinen und Zuckerrohrerntemaschinen (ISO 4254-7:2017)

This European Standard was approved by CEN on 21 September 2017.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

EN ISO 4254-7:2017 (E)

| Contents | Page |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| European foreword..... | 3 |
| Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC amended by Directive 2009/127/EC aimed to be covered | 4 |

European foreword

This document (EN ISO 4254-7:2017) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 23 “Tractors and machinery for agriculture and forestry” in collaboration with Technical Committee CEN/TC 144 “Tractors and machinery for agriculture and forestry” the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2018 and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2018.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 4254-7:2009.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 4254-7:2017 has been approved by CEN as EN ISO 4254-7:2017 without any modification.

Annex ZA (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC amended by Directive 2009/127/EC aimed to be covered

This European Standard has been prepared under Commission's standardization request M/396 mandate to CEN and CENELEC for standardisation in the field of machinery to provide one voluntary means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC (recast) amended by Directive 2009/127/EC of the European Parliament and of the Council of 21 October 2009 amending Directive 2006/42/EC with regard to machinery for pesticide application (Text with EEA relevance) .

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

Table ZA.1 — Correspondence between this European Standard and EU Directive 2006/42/EC amended by Directive 2009/127/EC

| Essential requirements of EU Directive 2006/42/EC amended by Directive 2009/127/EC | Clause(s)/sub-clause(s) of this EN | Remarks/Notes |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><u>Within the limits of the scope, all relevant essential requirements are covered with the exception of essential requirement(s):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> — for all machines: — 1.3.7, first paragraph — 1.3.8.1 — 1.4, with the exception of 1.4.1 first indent, all with regard to moving parts of power transmission — 1.5.11 — 1.6.1, only for cleaning of the grain tank — 1.7.3, first paragraph, first, second and sixth indent — 1.7.4.2 j) — 1.7.4.2 t) | All normative clauses. | Compliance with the second and third indents of Essential Requirement 1.2.1, with regard to safety integrity level, is not achieved. |

| | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">— 1.7.4.2 u), fourth paragraph, second sentence.— additionally for self-propelled machines:<ul style="list-style-type: none">— 1.1.8, only for vibration— 1.5.9— 1.5.12— 3.3.3— 3.4.7, fifth, seventh and eight paragraph | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|

WARNING 1 — Presumption of conformity stays valid only as long as a reference to this European Standard is maintained in the list published in the Official Journal of the European Union. Users of this standard should consult frequently the latest list published in the Official Journal of the European Union.

WARNING 2 — Other Union legislation may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

INTERNATIONAL STANDARD

ISO 4254-7

Third edition
2017-10

Agricultural machinery — Safety —

Part 7:

Combine harvesters, forage harvesters, cotton harvesters and sugar cane harvesters

Matériel agricole — Sécurité —

*Partie 7: Moissonneuses-batteuses, récolteuses-hacheuses-chargeuses
de fourrage, récolteuses de coton et récolteuses de cannes à sucre*



Reference number
ISO 4254-7:2017(E)

© ISO 2017

ISO 4254-7:2017(E)



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2017, Published in Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
Ch. de Blandonnet 8 • CP 401
CH-1214 Vernier, Geneva, Switzerland
Tel. +41 22 749 01 11
Fax +41 22 749 09 47
copyright@iso.org
www.iso.org

Contents

Page

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Foreword | vi |
| Introduction | viii |
| 1 Scope | 1 |
| 2 Normative references | 1 |
| 3 Terms and definitions | 2 |
| 4 Safety requirements and/or protective/risk reduction measures for all machines | 3 |
| 4.1 General..... | 3 |
| 4.2 Controls..... | 3 |
| 4.2.1 Location and identification of controls..... | 3 |
| 4.2.2 Control clearances..... | 4 |
| 4.2.3 Starting and stopping the engine..... | 4 |
| 4.3 Operator's work station..... | 4 |
| 4.3.1 Operator's seat..... | 4 |
| 4.3.2 Instructional seat..... | 4 |
| 4.3.3 Steering wheel..... | 5 |
| 4.3.4 Shearing and pinching points..... | 5 |
| 4.3.5 Boarding means..... | 6 |
| 4.3.6 Handrails and handholds..... | 6 |
| 4.3.7 Platforms..... | 6 |
| 4.3.8 Access to operator's seat..... | 7 |
| 4.3.9 Automatic header disengagement control..... | 7 |
| 4.3.10 Warnings..... | 7 |
| 4.3.11 Visibility — View to front and rear..... | 7 |
| 4.3.12 Cabins..... | 8 |
| 4.4 Other than operator's work station..... | 9 |
| 4.5 Folding elements..... | 9 |
| 4.6 Interchangeable and detachable harvesting devices..... | 10 |
| 4.7 Automatic guidance systems..... | 10 |
| 4.8 Hot surfaces..... | 10 |
| 4.9 Service and maintenance..... | 10 |
| 4.9.1 Manual operation of individual assemblies..... | 10 |
| 4.9.2 Electric — Battery..... | 10 |
| 4.9.3 Operating fluids..... | 11 |
| 4.9.4 Supports for service and maintenance of raised machine parts..... | 11 |
| 4.9.5 Tie-down and jacking points..... | 11 |
| 4.9.6 Greasing..... | 11 |
| 4.10 Fire hazard..... | 11 |
| 4.11 Overhead power lines..... | 12 |
| 4.12 Header drive..... | 12 |
| 4.13 Header/feeding elements drive reverser..... | 12 |
| 4.14 Header hold-up..... | 12 |
| 4.15 Noise..... | 12 |
| 4.16 Hydraulic components and fittings..... | 13 |
| 4.17 Electric equipment..... | 13 |
| 5 Additional requirements for combine harvesters | 13 |
| 5.1 General..... | 13 |
| 5.2 Cabin..... | 13 |
| 5.3 Cutting mechanism, feed augers, reel..... | 13 |
| 5.4 Grain tank and grain handling systems..... | 14 |
| 5.4.1 Grain tank design..... | 14 |
| 5.4.2 Access into the grain tank..... | 14 |
| 5.4.3 Distribution auger..... | 14 |

ISO 4254-7:2017(E)

| | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 5.4.4 | Filling auger | 15 |
| 5.4.5 | Discharge auger | 15 |
| 5.4.6 | Clean grain and returns handling systems | 16 |
| 5.5 | Maize harvesting attachment | 16 |
| 5.5.1 | Maize picker head | 16 |
| 5.5.2 | Mid-mounted choppers | 16 |
| 5.6 | Rear straw chopper, straw spreader and chaff spreader | 18 |
| 5.6.1 | General | 18 |
| 5.6.2 | Straw chopper with discharge chute | 19 |
| 5.6.3 | Straw chopper with driven spreader | 20 |
| 5.6.4 | Chaff spreader | 20 |
| 5.6.5 | Straw spreader | 20 |
| 5.7 | Stone trap | 21 |
| 5.8 | Storage of sickle bars | 21 |
| 6 | Additional requirements for forage harvesters | 21 |
| 6.1 | Operator's work station | 21 |
| 6.2 | Infeed mechanism | 21 |
| 6.3 | Cutterhead drive | 22 |
| 6.4 | Run-down of rotating functional elements in the crop flow system | 23 |
| 6.5 | Knife sharpening device | 23 |
| 7 | Additional requirements for cotton harvesters | 23 |
| 7.1 | Harvest mechanism, feed augers, reel | 23 |
| 7.1.1 | Cotton stripper and cotton picker | 23 |
| 7.1.2 | Cotton picker only | 24 |
| 7.2 | Basket (cotton stripper and cotton picker) | 24 |
| 7.2.1 | Lowering basket | 24 |
| 7.2.2 | Compactor auger | 24 |
| 7.2.3 | Basket safety signs | 24 |
| 7.2.4 | Basket handrail | 25 |
| 7.3 | Operating fluids | 25 |
| 8 | Additional requirements for sugar cane harvesters | 25 |
| 8.1 | General | 25 |
| 8.2 | Clearing of blockages or obstructions | 25 |
| 8.3 | Cabin | 25 |
| 8.4 | Service and maintenance | 25 |
| 8.5 | Base cutting system | 25 |
| 8.6 | Billet loading conveyor system | 26 |
| 9 | Verification of the safety requirements and/or protective/risk reduction measures (see Table 1) | 26 |
| 10 | Information for use | 28 |
| 10.1 | Operator's manual | 28 |
| 10.1.1 | General | 28 |
| 10.1.2 | All machines | 28 |
| 10.1.3 | Combine harvesters | 29 |
| 10.1.4 | Forage harvesters | 29 |
| 10.1.5 | Cotton harvesters | 29 |
| 10.1.6 | Sugar cane harvesters | 30 |
| 10.2 | Marking | 30 |
| 10.2.1 | General | 30 |
| 10.2.2 | Instructional signs | 30 |
| 10.2.3 | Safety signs | 30 |
| Annex A (informative) List of significant hazards | | 32 |
| Annex B (normative) Identification of hand controls by colour coding | | 41 |
| Annex C (normative) Noise measurement | | 43 |

Bibliography45

ISO 4254-7:2017(E)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*, Subcommittee SC 7, *Equipment for harvesting and conservation*.

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 4254-7:2008), which has been technically revised.

The main changes compared to the previous edition are as follows:

- additions to the Scope and of requirements for sugar cane harvesters;
- replacement of the reference to ISO 4254-1:2008 by ISO 4254-1:2013;
- addition of references to ISO 3776-3 and ISO 10975;
- deletion of the references to ISO 12100-1:2003 and ISO 12100-2:2003 and replacement with ISO 12100:2010;
- list of significant hazards (Clause 4) as new informative [Annex A](#);
- in [Clause 4](#), for all machines, replacement of requirements by reference to ISO 4254-1:2013 for the following:
 - operator's seat and addition of a references to ISO 3776-3;
 - handrails and handholds with a modification;
 - operator platform;
 - other boarding means;

- supports for service and maintenance;
- modification of the requirements for the following:
 - visibility — view to front and rear;
 - disconnection of the battery;
 - greasing;
 - boarding means;
- addition of requirements for the following:
 - forward and rearward facing work lights;
 - cleaning the machine;
 - header hold-up;
- instructional seat: deletion of the requirement that anchorage points for a restraint system have to be provided and addition for a requirement that a restraint system has to be provided in the event of a rollover;
- replacement of the requirements for automatic guidance systems by a reference to ISO 10975;
- in [Clause 5](#), for combine harvesters:
 - clean grain and returns handling systems: addition of information for explanation for better understanding of the requirements;
 - straw choppers: addition of requirement for replacing blades;
- in [Clause 6](#), for forage harvesters:
 - modification of the requirements for run-down of rotating functional elements in the crop flow system.

A list of all parts in the ISO 4254 series can be found on the ISO website.

ISO 4254-7:2017(E)

Introduction

This document is a type-C standard as stated in ISO 12100.

This document is of relevance, in particular, for the following stakeholder groups representing the market players with regard to machinery safety:

- machine manufacturers (small, medium and large enterprises);
- health and safety bodies (regulators, accident prevention organizations, market surveillance, etc.).

Others can be affected by the level of machinery safety achieved with the means of the document by the above-mentioned stakeholder groups:

- machine users/employers (small, medium and large enterprises);
- machine users/employees (e.g. trade unions, organizations for people with special needs);
- service providers, e.g. for maintenance (small, medium and large enterprises);
- consumers (in the case of machinery intended for use by consumers).

The above-mentioned stakeholder groups have been given the possibility to participate at the drafting process of this document.

The machinery and systems concerned and the extent to which hazards, hazardous situations or hazardous events are covered are indicated in the Scope of this document.

When requirements of this type-C standard are different from those which are stated in type-A or B standards, the requirements of this type-C standard take precedence over the requirements of the other standards for machines that have been designed and built according to the requirements of this type-C standard.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the Scope of this document. These hazards are specific to combine harvesters, forage harvesters, cotton harvesters and sugar cane harvesters.

Significant hazards that are common to all the agricultural machines (self-propelled ride-on, mounted, semi-mounted and trailed) are dealt with in ISO 4254-1.

Agricultural machinery — Safety —

Part 7:

Combine harvesters, forage harvesters, cotton harvesters and sugar cane harvesters

1 Scope

This document, when used together with ISO 4254-1, specifies the safety requirements and their verification for the design and construction of combine harvesters, forage harvesters, cotton harvesters and sugar cane harvesters. It describes methods for the elimination or reduction of hazards arising from the intended use of these machines by one person (the operator) in the course of normal operation and service. In addition, it specifies the type of information on safe working practices to be provided by the manufacturer.

When provisions of this document are different from those which are stated in ISO 4254-1, the provisions of this document take precedence over the provisions of ISO 4254-1 for machines that have been designed and built according to the provisions of this document.

This document, taken together with ISO 4254-1, deals with all the significant hazards (as listed in [Table A.1](#)), hazardous situations and events relevant to combine harvesters, forage harvesters, cotton harvesters and sugar cane harvesters, when they are used as intended and under the conditions of misuse that are reasonably foreseeable by the manufacturer (see [Annex A](#)). It is not applicable to hazards arising from the presence of persons other than the operator, cleaning of the grain tank, and hazards related to vibrations and moving parts for power transmission, except for strength requirements for guards and barriers. In respect of braking and steering, it is applicable only to the ergonomic aspects (e.g. location of brake pedal and steering wheel); no other aspects related to braking and steering are covered. In the case of trailed harvesters, it is applicable only to hazards related to the working process.

Design requirements for roll-over protective structures (if applicable) are not specified in this document.

Performance levels (or categories) for safety-related parts of control systems in accordance with ISO 25119 or ISO 13849 are not given in this document.

NOTE Specific requirements related to road traffic regulations are not taken into account in this document.

This document is not applicable to machines manufactured before the date of its publication.

2 Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 3600, *Tractors, machinery for agriculture and forestry, powered lawn and garden equipment — Operator's manuals — Content and format*

ISO 3767-1, *Tractors, machinery for agriculture and forestry, powered lawn and garden equipment — Symbols for operator controls and other displays — Part 1: Common symbols*

ISO 3767-2, *Tractors, machinery for agriculture and forestry, powered lawn and garden equipment — Symbols for operator controls and other displays — Part 2: Symbols for agricultural tractors and machinery*

ISO 4254-7:2017(E)

ISO 3776-1, *Tractors and machinery for agriculture — Seat belts — Part 1: Anchorage location requirements*

ISO 3776-2, *Tractors and machinery for agriculture — Seat belts — Part 2: Anchorage strength requirements*

ISO 3776-3, *Tractors and machinery for agriculture — Seat belts — Part 3: Requirements for assemblies*

ISO 4254-1:2013, *Agricultural machinery — Safety — Part 1: General requirements*

ISO 5131:2015, *Tractors for agriculture and forestry — Measurement of noise at the operator's position — Survey method*

ISO 5353, *Earth-moving machinery, and tractors and machinery for agriculture and forestry — Seat index point*

ISO 5687, *Equipment for harvesting — Combine harvesters — Determination and designation of grain tank capacity and unloading device performance (under revision)*

ISO 9533, *Earth-moving machinery — Machine-mounted audible travel alarms and forward horns — Test methods and performance criteria*

ISO 10975, *Tractors and machinery for agriculture — Auto-guidance systems for operator-controlled tractors and self-propelled machines — Safety requirements*

ISO 11684, *Tractors, machinery for agriculture and forestry, powered lawn and garden equipment — Safety signs and hazard pictorials — General principles*

ISO 12100:2010, *Safety of machinery — General principles for design — Risk assessment and risk reduction*

ISO 15077, *Tractors and self-propelled machinery for agriculture — Operator controls — Actuating forces, displacement, location and method of operation*

koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN